

Distr.
GENERAL

E/CN.17/1994/14
15 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Комиссия по устойчивому развитию
Вторая сессия
16-27 мая 1994 года
Пункт 3 предварительной повестки дня*

ОБЩЕЕ ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСА О ПРОГРЕССЕ В ДЕЛЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ
НА XXI ВЕК С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ МНОГОСЕКТОРАЛЬНЫМ КОМПОНЕНТАМ
ПОВЕСТКИ ДНЯ НА XXI И ВАЖНЕЙШИМ ЭЛЕМЕНТАМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ

Вербальная нота Постоянного представителя Норвегии при Организации
Объединенных Наций от 7 апреля 1994 года на имя
Генерального секретаря

Постоянный представитель Норвегии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить копию письма министра Норвегии по охране окружающей среды г-на Турбьёрна Бернтсена на имя Председателя Комиссии по устойчивому развитию Его Превосходительства посла Исмаила Разали, а также копию краткого доклада о симпозиуме по рациональному потреблению, проведенном в Норвегии 19 и 20 января 1994 года.

На совещании высокого уровня в ходе своей первой сессии Комиссия по устойчивому развитию согласилась с предложением министра провести этот симпозиум в Норвегии и представить доклад о его результатах. Краткий доклад ориентирован на обобщение основных проблем и предложений. В докладе не предпринимается попыток изложить согласованную общую позицию. Выступления участников симпозиума, а также материалы, предоставленные для симпозиума приглашенными организациями, воспроизводятся в полном виде и будут распространены к началу второй сессии Комиссии в мае месяце. В качестве дополнения к указанному докладу подготовлен

* E/CN.17/1994/1.

укороченный документ с изложением вопросов, поднятых на симпозиуме. Оба документа составлены на английском языке и будут предоставлены всем делегациям, которые примут участие в сессии Комиссии. Кроме того, г-н Турбьёрн Бернтсен изложит основные идеи, обсуждавшиеся на симпозиуме, в своем выступлении перед Комиссией в мае месяце.

В своем письме г-н Турнбьёрн Бернтсен предлагает распространить прилагаемый краткий доклад до предстоящей сессии Комиссии в качестве официального документа.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра Норвегии по охране окружающей среды от 28 марта 1994 года
на имя Председателя Комиссии по устойчивому развитию

Имею честь препроводить Вам прилагаемый краткий доклад о симпозиуме по рациональному потреблению, проходившему в Норвегии 19 и 20 января 1994 года. Доклад ориентирован на обобщение основных проблем и предложений; в нем не предпринимается попыток изложить согласованную общую позицию. Как Вам известно, на совещании высокого уровня в ходе своей первой сессии Комиссия по устойчивому развитию согласилась с моим предложением провести этот симпозиум в Норвегии и представить доклад о его результатах.

Выступления участников симпозиума, а также материалы, предоставленные для симпозиума приглашенными организациями, воспроизводятся в полном виде и будут распространены к началу сессии Комиссии. В качестве дополнения к этому полному докладу подготовлен укороченный документ с изложением вопросов, поднятых на симпозиуме. Оба документа составлены на английском языке и будут предоставлены всем делегациям.

С учетом объема этих документов мы исходим из нецелесообразности их перевода на рабочие языки Организации Объединенных Наций. Однако я изложу основные идеи членами Комиссии в ходе ее сессии в мае месяце и буду признателен за распространение заранее прилагаемого краткого обзора в качестве официального документа.

Турбьёрн БЕРНТСЕН

/...

Добавление

КРАТКИЙ ДОКЛАД:

СИМПОЗИУМ ПО РАЦИОНАЛЬНОМУ ПОТРЕБЛЕНИЮ

Осло, 19 и 20 января 1994 года

Справочная информация

В Повестке дня на XXI век отмечается, что основной причиной продолжающегося ухудшения состояния глобальной окружающей среды являются нерациональные структуры потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах (пункт 4.3). В Повестке дня на XXI век также отмечается, что промышленно развитым странам следует взять на себя роль лидера в формировании рациональных структур потребления (пункт 4.8b).

На совещании высокого уровня в ходе первой сессии Комиссии по устойчивому развитию в июне 1993 года Норвегия предложила провести у себя совещание по рациональному потреблению в качестве первого шага по реализации соответствующих рекомендаций Повестки дня на XXI век. Норвегия также предложила подготовить справочные документы и краткий доклад о совещании в качестве вклада в обсуждение на предстоящей сессии Комиссии в мае 1994 года.

Повестка дня симпозиума прилагается. Основное внимание на симпозиуме было уделено промышленно развитым странам с охватом общих аспектов рационального потребления, в том числе в таких ключевых секторах, как энергетика и транспорт. На нем обсуждались возможные показатели достигнутого прогресса и пути реализации необходимых перемен, рассматривались вопросы о том, что может и должен сделать каждый сектор общества, что могут и должны сделать правительства на национальном уровне и чего можно достичь через международное сотрудничество.

В основном совещании за "круглым столом" в рамках симпозиума приняли участие 40 представителей, в основном из стран, входящих в Организацию экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). В числе участников были президент Исландии, премьер-министр Норвегии и министры из Нидерландов, Швеции, Финляндии и Норвегии, а также высокопоставленные должностные лица, известные специалисты и представители ключевых организаций и секторов. На симпозиуме также присутствовали 40 наблюдателей.

Результаты

Выступления ораторов, а также материалы, подготовленные для симпозиума приглашенными организациями, были воспроизведены в полном виде. В этих документах содержится широкий набор фактов, концепций и предложений в отношении дальнейшей работы. Документы будут предоставлены всем делегациям, которые примут участие в сессии Комиссии. Норвегия надеется, что эти материалы будут использованы в ходе обсуждений и будут содействовать принятию последующих мер как на национальном, так и на международном уровнях.

В качестве дополнения к материалам симпозиума для делегаций также будет подготовлено резюме основных проблем и предложений, обсуждавшихся в ходе симпозиума.

/...

На симпозиуме было подтверждено наличие на международном уровне широкого единогласия мнений в отношении того, что вопрос изменения нерациональных структур производства и потребления должен быть рассмотрен на первоочередной основе. Ведущую роль должны взять на себя промышленно развитые страны, однако правительства, а также неправительственные организации должны принять участие в этом процессе перемен. Обнадеживающие процессы имеют место, однако их слишком мало и их масштаб явно недостаточен.

Следует отметить широкий консенсус в отношении необходимости детального анализа взаимосвязи структур производства и потребления и их экологических, экономических и социальных последствий. Для обеспечения прогресса в достижении этой цели как правительства, так и соответствующие международные учреждения должны работать вместе и уделять первоочередное внимание областям, в которых изменения дадут наибольший эффект. В число основных вопросов, поднятых в ходе дискуссии, входило следующее:

a) необходимы исследования тенденций и негативных последствий структур потребления и производства, в частности в области энергетики и транспорта, системы удаления отходов и использования возобновляемых и невозобновляемых природных ресурсов, с тем чтобы дать оценку их рациональности;

b) необходимы исследования последствий конкретных структур потребления и производства в одной стране для других стран. В ходе этих исследований необходимо четко выделить глобальные, региональные и местные последствия и изучить вопросы справедливости и "экологического пространства";

c) на основе этих исследований следует установить приоритеты, с тем чтобы можно было рассмотреть наиболее негативные последствия нерациональной структуры потребления. Необходимо смягчить последствия ущерба, нанесенного в прошлом, однако главная задача заключается в том, чтобы избежать накопления новых "экологических долгов". Ряд проблем, связанных с потреблением того или иного вида продукции, легче решить на этапе производства, в то время как другие проблемы могут быть разрешены лишь за счет сокращения объема и изменения структуры потребления. В цепочке от разработки и извлечения сырья до использования и затем до окончательного удаления отходов меры необходимо принимать на тех ее звеньях, где они будут наиболее эффективными;

d) многие страны уже следуют практике и располагают инфраструктурой, позволяющими им осуществлять потребление с весьма незначительными экологическими последствиями. При модернизации их экономики эти позитивные моменты следует сохранить;

e) необходимы исследования относительной эффективности различных инструментов изменения нерациональной структуры потребления. Они должны охватывать нормативные и административные инструменты, экономические инструменты (включая снятие субсидий), добровольные меры, такие, как промышленные целевые показатели и нормы, инструменты в области управления, экологическая маркировка и другие меры по повышению информированности и расширению участия общественности;

f) накоплен достаточный опыт, позволяющий выступать за увеличение "экологических налогов" и сборов с пользователей; это позволило бы соответствующим образом сократить другие налоги. В случае сокращения налогов с трудовых ресурсов это позволило бы стимулировать занятость. Политика ценообразования в целом, а также правила, регулирующие ответственность за ущерб, должны обеспечить учет экологических издержек риска и ущерба;

g) также накоплен достаточный опыт, позволяющий говорить о необходимости расширения использования добровольных мер, таких, как нормы контроля качества и производства Международной организации по стандартизации (ИСО), использование экологических экспертиз и транспарентных дифференцированных экологических маркировок;

h) для обеспечения более рационального использования энергии одновременно с рассмотрением вопроса об увеличении мощностей следует рассматривать вопрос о стоимости и экологической эффективности регулирования спроса для повышения эффективности и уменьшения потребления. Аналогичный подход должен применяться в вопросах транспорта и удаления отходов. С точки зрения предложения особое внимание должно уделяться возобновляемым источникам энергии;

i) необходимо расширить программы в области образования, обучения, обеспечения информированности и участия общественности;

j) следует поддерживать экспериментальные проекты, призванные продемонстрировать последствия изменения структуры потребления, и их результаты следует широко распространять. Следует изучить вопрос о необходимости сотрудничества в решении проблем, в том числе через сотрудничество в области разработки технологии и ее передачи и путем изменения сложившейся структуры торговли;

k) необходимо разработать показатели прогресса на пути к достижению поставленных целей;

l) правительства должны публиковать периодические доклады о прогрессе в направлении более рационального потребления. Оценку этих докладов могла бы давать Комиссия.

Дальнейшая работа

Комиссия по устойчивому развитию могла бы пожелать рассмотреть вопрос о том, чтобы начать внутри и вне системы Организации Объединенных Наций широкий процесс сотрудничества с привлечением правительств, промышленности и исследовательских и добровольных организаций. Основное внимание в рамках этого процесса могло бы уделяться нерациональным структурам производства и потребления, а также разработке национальной политики и стратегии в интересах перемен.

На основе обсуждения в Комиссии министры могли бы согласиться:

/...

а) создать с участием заинтересованных стран систему обмена информацией по практическому опыту в области содействия рациональному потреблению;

б) создать рабочую группу экспертов, назначаемых заинтересованными правительствами, для подготовки программы работы, которую могла бы рассмотреть Комиссия на своем следующем совещании высокого уровня. В данном докладе должны содержаться рекомендации в отношении путей и средств обеспечения более рациональной структуры производства и потребления с участием как частного, так и государственного секторов. В докладе можно было бы также использовать опыт, данные и аналитические материалы, предоставленные, в частности, странами ОЭСР.
